

Бачурская Валерия Владимировна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

г. Челябинск, Челябинская область

СПЕЦИФИКА РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «ТРЕВОЖНОСТЬ» ВО ФРАНЦУЗСКОМ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

Аннотация: в данной статье рассматриваются лингвокультурные особенности выражения концепта «тревожность» во французской печатной прессе и их связь с национальной языковой картиной мира.

Ключевые слова: лингвокультурология, концепт, газетно-публицистический текст, тревожность, языковая картина мира, терроризм, проблема.

Лингвистика XXI века уделяет особое внимание триединству «человек – язык – культура». Каждый язык имеет свой способ концептуализации окружающего мира, что определяет своеобразие формы и содержания концептов, образованных представителями разных культур с помощью средств их языков.

Понятие *концепт*, в определении Степанова Ю.С., является своего рода ступенью культуры в сознании человека; это то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, и то, посредством чего человек сам входит в культуру [6, с. 43].

Тексты являются истинными хранителями и трансляторами культуры. С одной стороны, именно тексты отражают особенности культурной картины мира, как преломления реальной картины мира через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, прошедших через его сознание и систему ценностей, как коллективных, так и индивидуальных [7, с. 47]. С другой же стороны, тексты напрямую зависят от способа концептуализации мира и выражения сформированных концептов на языковом уровне.

Специфика газетно-публицистического текста заключается в том, что именно в нем появляются и закрепляются новые реалии, именно он оказывает

большое влияние на формирование общественных взглядов, восприятие окружающей действительности и, как следствие, играет важную роль в формировании культурной картины мира, которая, в свою очередь, обуславливает способ выражения идеи или концепта.

В свете происходящих в мире событий, напряженной международной обстановки, на первый план выходит такой концепт, как «тревожность», являющийся абстрактным и отражающий эмоциональное состояние человека, которое может обладать множеством нюансов, от легкого беспокойства до страха и паники.

Однако, в зависимости от особенностей менталитета, картины мира и языка, концепт «тревожность» может по-разному реализоваться в текстах разных культур. Более того, сама тревожность может быть вызвана различными сферами жизни этноса, касаться разных проблем и психологически по-разному проявляться в соответствии с конкретным социальным контекстом. Социальный контекст складывается из всех особенностей и закономерностей экономической, политической, культурной, социальной жизни этноса, включает в себя как актуальные проблемы, так и традиционное, исторически сложившееся отношение к ним.

Французская пресса уделяет большое внимание таким проблемам, как терроризм, здравоохранение и молодое поколение. Беспокойство о будущем нации, о ее физическом и моральном состоянии, а также вопросы безопасности, личной и общественной, не может не проявляться на страницах печатных изданий в свете происходящих событий. Концепт «тревожность» реализуется во французском языке как с помощью одной языковой единицы, так и с помощью группы языковых единиц; как через саму тематическую лексику, так и через контекст.

Итак, во французском газетно-публицистическом тексте наиболее частотной лексической единицей является «le risque» /*риск*/, на втором месте «le terrorisme» /*терроризм*/, на третьем «la guerre» /*война*/, на четвертом «la victime» /*жертва*/, на пятом «un attentat» /*покушение, теракт*/ и на шестом «le problème» /*проблема*/. Можно отметить, что выражение концепта «тревожность» непосредственно через такую лексику, как «l'angoisse» /*тревога, страх*/, «l'inquiétude»

/беспокойство/ встречается не так часто. Интересно то, что для французов важно выявить фактор риска, обнаружить опасную ситуацию для того, чтобы иметь возможность своевременно принять меры и предотвратить до того, как будет создана серьезная проблема.

Кроме того, часто встречаются такие лексические единицы, которые выражают высочайшую степень взволнованности – «*la panique*» */паника/*, «*la folie*» */безумие/*, «*l'horreur*» */ужас/*, «*le stress*» */стресс/*. В данном случае можно отметить два фактора, определяющих выбор лексики – это специфика газетно-публицистического дискурса, основной целью которого является информирование и воздействие, а также тенденция французского языка к гиперболизации.

Любопытно, что используемое время – это, преимущественно, настоящее, так называемое «настоящее историческое», которое погружает читателя в атмосферу события, оказывая большее влияние, подчеркивая актуальность темы. «*Vasile est en garde à vue. Il attend son interrogatoire*». */Базиль находится под арестом. Он ждет следователя./*

В целом, если рассматривать соотношение объема статьей, посвященных конкретной теме, для французской нации гораздо более важной оказалась проблема терроризма (51%), что, несомненно, связано с актуальным положением дел как во Франции, выступающей против американской политики в Ираке, так и в мире в целом. Почти вдвое меньше тревожность французов о здоровье нации и о молодежи (28% и 21% соответственно). Впрочем, столь низкий процент тревожности, в частности, молодым поколением (21%) может объясняться спецификой национального менталитета, в котором подростки 14–15 лет воспринимаются уже вполне зрелыми людьми, способными принимать собственные решения и отвечать за свои поступки.

Таким образом, проследив даже некоторые из возможных аспектов реализации концепта «тревожность» во французском газетно-публицистическом тексте, можно составить представление о специфике содержания данного концепта и его значимости для представителей конкретной нации.

Список литературы

1. Григорьева О.Н. Имена террора в современном русском языке [Текст] / О.Н. Григорьева // Вестник МГУ. Серия 9, Филология. – 2002 – №3. – С. 84–93.
2. Демьянков В.З. Термин «концепт» как элемент терминологической культуры [Текст] / В.З. Демьянков // Язык как материя смысла: Сборник статей в честь академика Н.Ю. Шведовой. – М.: Азбуковник, 2007. – С. 606–622.
3. Елинсон М.А. Взаимодействие лингвистических и паралингвистических средств в тематизации эмоций [Текст] / М.А. Елинсон // Языки в диалоге культур. Часть II. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – С. 129–133.
4. Зайнуллин М.В. Язык как транслятор культурных ценностей [Текст] / М.В. Зайнуллин // Языки в диалоге культур. Часть II. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – С. 44–49.
5. Маслова В.А. Лингвокультурология [Текст] / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2004. – 557 с.
6. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт русской культуры. Опыт исследования [Текст] / Ю.С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 264 с.